

A L E M A N I A

(VISITA OFICIAL)

Martes 23 de abril

PERIODO PRESIDENCIAL 002656 ARCHIVO
--

10:30 horas

Arribo a Stuttgart procedente de Roma.

S.E. el Presidente de la República de Chile es recibido por el Primer Ministro Erwin Teufel y señora Edeltraud Teufel, además del Jefe del Protocolo, Dr. Walter Rittmann y señora Renata Rittmann.

Por parte chilena, el Embajador Huneeus y señora Marta Lagos de Huneeus, miembros de la Embajada y Cónsules y señoras.

Sin confirmar, estarían en el aeropuerto el Presidente del Parlamento Estatal, señor Erich Sohneider y señora Gretel Sohneider y el Alcalde de Stuttgart, señor Manfred Rommel, y señora Liselotte Rommel.

10:40 horas

Salida hacia el Hotel Graf Zeppelin.

11:00-11:45 horas

Llegada al Hotel Graf Zeppelin.

11:45-11:55 horas

Saludo de S.E. el Presidente de la República de Chile al Presidente de la Confederación de Cámaras de Comercio e Industria de Alemania (DIHT), señor Hans Peter Stihl (Hotel).

11:55 horas

Salida de S.E. el Presidente de la República de Chile y comitiva al Neues Schloss (Sede del Gobierno de Baden Wurttemberg).

12:00 horas

Llegada al Neues Schloss.

12:00-12:30 horas

Firma del Libro de Oro Baden Wurttemberg de la Ciudad de Stuttgart y entrevista con el Primer Ministro señor Erwin Teufel (CDU).

Presentación del Gobierno de Baden-Wurttemberg y saludo oficial del Primer Ministro (3 minutos), respuesta de S.E. el presidente de la República de Chile y firma del Libro de Oro del Estado de Baden-Wurttemberg. Traducción simultánea.

12:30-13:15 horas

Conversación entre S.E. Presidente de la República de Chile y el Primer Ministro Teufel.

Participan además el Ministro de Relaciones Exteriores de Chile y el Embajador.

Paralelamente los Ministros de Economía y Planificación conversan con el Ministro de Economía de Baden-Wurttemberg.

12:30-13:15 horas Paralelamente, conversación entre señora Teufel y señora Leonor Oyarzún de Aylwin acompañada de la señora Marta Lagos de Hunneus y señora Isabel Aylwin Oyarzún.

13:30-14:55 horas Almuerzo ofrecido a S.E. Presidente de la República de Chile por el Primer Ministro Erwin Teufel y señora.

Participan delegación oficial y algunos periodistas chilenos. Almuerzo será de 180 a 200 personas.

Brindis de 5 minutos del Primer Ministro y respuesta de S.E. el Presidente de la República de Chile. *Emprens.*

Traducción simultánea.

14:55 horas Salida hacia el Hotel Graf Zeppelin.

15:00 horas Llegada al Hotel Graf Zeppelin.

15:00-16:00 horas Descanso.

18:00 horas Salida de S.E. el Presidente de la República de Chile y comitiva a la Haus Der Wirtschaft para encuentro con la Comunidad Chilena en Alemania.

18:15 horas Reunión con chilenos residentes.

S.E. el Presidente de la República de Chile pronuncia Discurso de saludo de 20 minutos y luego saluda a los asistentes. Asistirían unas 800 personas. *cupos.*

19:45 horas Regreso al Hotel Graf Zeppelin y cena privada.

Miércoles 24 de abril

09:00 horas Desayuno en Stuttgart. Hotel Graf Zeppelin.

09:20 horas Salida Aeropuerto de Stuttgart.

09:45 horas Embarque de S.E. el Presidente de la República de Chile y comitiva en avión oficial alemán.

- En el aeropuerto lo despide el Jefe de Protocolo de Baden-Wurttemberg.
- 10:00 horas Salida a Berlín-Tegel.
(Stuttgart-Berlín 1 hora de vuelo).
- 11:00 horas Arribo a Aeropuerto Berlín-Tegel.
S.E. el Presidente de la República de Chile es recibido por el Subdirector del Protocolo del A. Amt. Dr. Heinrich Seemann.
- 11:20 horas Instalación por el día en el Hotel Kempinski.
- 11:50 horas Salida al Palacio Bellevue.
- 12:00-12:15 horas Ceremonia saludo de S.E. el Presidente de la República de Chile a Presidente Federal, Dr. Richard Von Weiszacker.

Ceremonia incluye presentación de la delegación alemana encabezada por el Subsecretario de la Presidencia Federal Dr. Andreas Meyer-Landrut y S.E. el Presidente de la República de Chile presenta a su comitiva oficial. El Embajador presenta a los miembros de la Embajada que lo acompaña.

Interpretación de Himnos Nacionales y ambos Presidentes pasan revista a Formación de Honor.

Lugar : Palacio de Bellevue.
- 12:15-12:45 horas Entrevista de S.E. el Presidente de la República de Chile con Presidente Federal, Dr. Richard Von Weiszacker.
- 12:15-12:45 horas Paralelamente, se reúne la señora Leonor Oyarzún de Aylwin con la señora Von Weiszacker, acompañada de la señora Marta Lagos de Huneeus.
- 12:45-14:00 horas Almuerzo ofrecido en honor de S.E. el Presidente de la República de Chile por el Presidente Federal, Dr. Richard Von Weiszacker.

Asiste la delegación oficial. Presidente Federal pronuncia Brindis de 5 minutos. Brindis de respuesta de S.E. el Presidente de la República de Chile de 5 minutos.

Lugar : Palacio de Bellevue.

- (40-60 personas, eventualmente con señoras).
- 14:00 horas Salida hacia el Hotel Kempinski.
- 14:10 horas Llegada al Hotel Kempinski.
- 14:10-15:00 horas Descanso.
- 15:00-15:15 horas Salida de S.E. el Presidente de la República de Chile al Palacio de Schoeneberg (sede de la Alcaldía).
- 15:15-15:45 horas Llegada al Palacio de Schoeneberg. Es recibido por la Directora del Protocolo de Berlín, señora Ann-Margareta Peters.
- Saludo y entrevista de S.E. el Presidente de la República de Chile con el Alcalde de Berlín, Dr. Eberhard Diepgen.
- Lugar : Alcaldía de Schoeneberg.
- 15:45-16:30 horas Recorrido de S.E. el Presidente de la República de Chile acompañado del Alcalde Diepgen por la Avenida 17 de junio, Reichstag, Puerta de Brandenburgo, Muro Avenida Unter Den Linden, Platz Der Akademie hasta Roten Rathaus.
- Participan señoras y comitiva oficial.
- 16:30-17:15 horas Firma del Libro de Oro de la Ciudad de Berlín, acompañado del Alcalde Diepgen y la Presidente de la Cámara de Diputados de Berlín, Hanna Renate Laurien (CDU).
- Ceremonia en Sala de los Escudos con 200 invitados. Preside S.E. el Presidente de la República de Chile y señora, Alcalde Diepgen y señora y el Presidente de la Cámara de Diputados de Berlín. Discurso del Alcalde Diepgen de 5 a 8 minutos. Discurso respuesta de S.E. de 15 a 20 minutos (Intervención política de fondo). Se procede a la firma.
- Lugar: Rotes Rathaus.
- 17:15 horas Salida al Instituto Iberoamericano de Berlín.
- 17:25 horas Llegada al Instituto Iberoamericano de Berlín.
- 17:25-17:45 horas Visita Instituto Iberoamericano de Berlín.
- S.E. el Presidente de la República de Chile visita exposición de libros y mapas de Chile.

Saludo de 5 minutos del Presidente de la Fundación. Respuesta de S.E. el Presidente de la República de Chile y firma del libro del Instituto.

17:45 horas Salida al Aeropuerto Berlín-Tegel.

18:15 horas Llegada a Aeropuerto Berlín-Tegel.

18:15 horas Embarque de S.E. el Presidente de la República de Chile y comitiva.

18:30 horas Salida a Aeropuerto Koln-Bonn.
(Berlín-Bonn 1 hora de vuelo).

19:30 horas Llegada al Aeropuerto Koln-Bonn.

20:00 horas Instalación en el Palacio de Petersberg.

20:15 horas Cena privada.

Jueves 25 de abril

08:30-09:30 horas Desayuno de S.E. el Presidente de la República de Chile con Ministro de Relaciones Exteriores alemán, Hans Dietrich Genscher (FDP).

Acompaña a S.E. el Presidente de la República de Chile al Ministro de Relaciones Exteriores y el Embajador.

Lugar : Palacio Petersberg.

09:30-09:45 horas Saludo al Ministro del Trabajo alemán, Dr. Norbert Blum.

Lugar : Palacio Petersberg.

09:45-09:55 horas Saludo al Ministro de Cooperación Económica, Dr. Spranger.

Lugar : Palacio Petersberg.

10:00-10:30 horas Entrevistas de S.E. el Presidente de la República de Chile con el ex-Canciller Federal, Willy Brandt.

Lugar : Palacio Petersberg.

10:30-10:50 horas Saludo a directivos Fundación Ebert.

11:00 horas Avión desocupado sale con destino a Frankfurt para su reacondicionamiento.

- 10:50-11:30 horas Descanso.
- 11:30 horas Salida al Kanzleramt (sede de Gobierno).
- 11:45 horas Llegada al Kansleramt.
- Programa paralelo de la señora Leonor Oyarzún de Aylwin con la señora Hannelore Kohl.
- 11:45-13:00 horas Entrevista de S.E. el Presidente de la República de Chile con Canciller Federal Helmut Kohl.
- Lugar : Palacio Schaumburg.
- Paralelamente la señora Leonor Oyarzún de Aylwin tendrá un programa con la señora Kohl que finaliza a las 14:30 horas, luego de almorzar en la residencia del Canciller Federal.
- 13:00-14:30 horas Almuerzo en honor de S.E. el Presidente de la República de Chile ofrecido por el Canciller Kohl en el Palacio Schaumburg.
- Asiste comitiva oficial. 50 personas.
- Habrá una línea de saludo antes del almuerzo con la prensa. El Subdirector de Protocolo presenta la delegación chilena al Canciller. El Canciller Kohl pronuncia discurso político de 5 a 7 minutos antes del almuerzo y frente a la prensa, la que después se retira.
- Brindis de Respuesta de 10 minutos de S.E. el Presidente de la República de Chile.
- 14:30 horas Salida al Bundespressekonferenz.
- 14:35 horas Llegada al Bundespressekonferenz.
- 14:35-15:15 horas Conferencia de Prensa. Organiza la Bundespresse Konferenz.
- 15:15 horas Salida al Hotel Maritim.
- 15:20 horas Llegada al Hotel Maritim.
- 15:20-16:10 horas Descanso.
- 16:10 horas Salida al Bundeshaus (Parlamento Federal).
- Acompañan a S.E. el Presidente de la República de Chile el Ministro de Relaciones Exteriores y el Embajador.

16:15 horas Llegada al Bundeshaus.

16:15-16:50 horas Saludo a la Presidente del Bundestag Dra. Rita Sussmuth (10 minutos) y reunión con Parlamentarios de los Comités de Asuntos Exteriores y de Cooperación Económica.

16:50 horas Salida a Colonia.

17:15 horas Llegada a Colonia a la sede de la BDT.

17:15 horas Saludo de S.E. el Presidente de la República de Chile a participantes en Seminario Económico y cierre del Seminario.

17:40 horas Regreso a Bonn.

18:05 horas Llegada a Bonn Hotel Maritim.

18:05-18:45 horas Descanso.

18:50 horas Salida a reunión con Fundación K. Adenauer.

18:50-19:45 horas Llegada a Wissenschaftszentrum.

18:50-19:45 horas S.E. el Presidente de la República de Chile es saludado a su llegada por directivos de la Fundación K. Adenauer. Pronuncia discurso y saluda brevemente a participantes.

Participan entre 200 y 250 personas del ámbito político y cultural.

19:45 horas Regreso al Palacio Petersberg.

20:10 horas Llegada al Palacio Petersberg.

20:10-21:00 horas Preparativos equipaje.

21:00 horas Salida a aeropuerto Koln-Bonn.

21:30 horas Llegada a aeropuerto Koln-Bonn.

21:45 horas Salida a Recife.

(Recife-Santiago 5 horas y 40 minutos de vuelo).

COMERCIO BILATERAL CHILE - ALEMANIA FEDERAL
 EXPORTACIONES CHILENAS A ALEMANIA FEDERAL
 (CIFRAS EN MILLONES DE US\$)

AÑO	EXPORTACIONES A ALEMANIA FEDERAL (1)	EXPORTACIONES A LA CEE (2)	EXPORTACIONES CHILENAS TOTALES (3)	PARTICIPACION SOBRE EXPORT. A LA CEE. (1)/(2)	PARTICIPACION SOBRE EXPORT. TOTALES (1)/(3)
1985	370.6	1,226.1	3,823.0	30.2	9.7
1986	441.2	1,441.3	4,222.4	25.7	10.4
1987	493.4	1,668.8	5,101.9	26.4	9.7
1988	817.9	2,591.4	7,048.3	19.0	11.6
1989	914.3	2,945.4	8,192.3	27.8	11.2
1990	941.3	3,203.1	8,474.5	29.4	11.1
PROMEDIO 85/90				26.4	10.6

FUENTE : BANCO CENTRAL DE CHILE

COMERCIO BILATERAL CHILE - ALEMANIA FEDERAL
 IMPORTACIONES CHILENAS DESDE ALEMANIA FEDERAL
 (CIFRAS EN MILLONES DE US\$)

AÑO	IMPORTACIONES DESDE ALEMANIA FEDERAL (1)	IMPORTACIONES DESDE LA CEE. (2)	IMPORTACIONES CHILENAS TOTALES (3)	PARTICIPACION SOBRE IMPORT. A LA CEE. (1)/(2)	PARTICIPACION SOBRE IMPORT. TOTALES (1)/(3)
1985	209.0	493.9	2,742.6	42.3	7.6
1986	250.1	674.1	2,914.4	37.1	8.6
1987	355.1	913.0	3,793.3	38.9	9.4
1988	365.1	989.4	4,730.8	36.9	7.7
1989	482.9	1,327.9	6,495.8	36.4	7.4
1990	522.9	1,518.4	7,021.0	34.4	7.4
PROMEDIO 85/90				37.7	8.0

FUENTE : BANCO CENTRAL DE CHILE

COMERCIO BILATERAL CHILE - ALEMANIA FEDERAL
(CIFRAS EN MILLONES DE US\$)

AÑO	EXPORTACIONES A ALEMANIA FEDERAL (1)	IMPORTACIONES DESDE ALEMANIA FEDERAL (2)	SALDO COMERCIAL (1) - (2)	INTERCAMBIO GLOBAL (3)=(1)+(2)	EXPORT. SOBRE INTER. GLOBAL (1) / (3) (%)	IMPORT. SOBRE INTER. GLOBAL (2) / (3) (%)
1985	370.6	209.0	161.6	579.6	63.9	36.1
1986	441.2	250.1	191.1	691.3	63.8	36.2
1987	493.4	355.1	138.3	848.5	58.1	41.9
1988	817.9	365.1	452.8	1,183.0	69.1	30.9
1989	914.3	482.9	431.4	1,397.2	65.4	34.6
1990	941.3	522.9	418.4	1,464.2	64.3	35.7
PROMEDIO 85/90				1027.3	64.1	35.9

FUENTE : BANCO CENTRAL DE CHILE



EUROPEAN SOUTHERN OBSERVATORY

Karl-Schwarzschild-Straße 2 · D-8046 Garching bei München

Telephone: (0 89) 3 20 06-226/227 · Telex: 52828220 eo d · Telefax: (0 89) 3 20 06 366

Office of the Director General

El Director General de la Organización Europea para la Investigación Astronómica en el Hemisferio Austral "E.S.O." Prof. Harry van der Laan, tiene el honor de saludar y de expresar sus mejores deseos de éxito a Usted y a la distinguida Señora Doña Leonor Oyarzún de Aylwin con motivo de su visita a la ciudad de Bonn, capital de Alemania, país anfitrión de la Organización en Europa.

H. L. e



M E M O R A N D U M

PARA S.E. EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DON PATRICIO AYLWIN AZOCAR
DEL EMBAJADOR EN LA REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA CON OCASION DE SU VISITA
VISITA OFICIAL, 23-25 ABRIL 1991

I. Ministro Presidente Baden-Württemberg.

1.- Reconocimiento por proyectos de cooperacion con Chile, que tiene tres aspectos:

- i.- Apoyo en equipamiento para la Escuela Tecnico-Industrial de Nunoa, y tiene por objeto colaborar en el desarrollo de la educacion dual;
- ii.- Ayuda para el establecimiento de un Centro de Transferencia Tecnologica en Concepcion;
- iii.- Seminario de difusion sobre la transferencia tecnologica a traves del envio de dos expertos. Esto se haria en Santiago# y Concepcion y eventualmente en otras ciudades.

2.- Interes en promover inversiones de empresarios de Baden Württemberg en Chile.

3.- Cooperacion entre Universidades: actualmente existe entre la U. de Hohenheim y la U. Austral de Valdivia y hay interes en establecer una cooperacion entre la U. de Heidelberg y la U. de Chile.

4.- Reconocimiento al Land por haber acogido a centenares de chilenos exiliados.

II. Presidente Federal von Weizsäcker.

El tema que le interesará de sobremanera es el de los derechos humanos y particularmente la reconciliación nacional sobre la base de la verdad, asumiendo la historia pasada. Este es un tema que ha preocupado al Presidente Federal.

III. Alcalde-Gobernador de Berlín Diepgen (CDU).

1. Feliz coincidencia de caída muro de Berlín y unificación alemana con la llegada a la democracia en Chile;

2. Interés en tener relaciones comerciales y económicas en general con Berlín, que juega un papel importante en el desarrollo de la economía de la ex-RDA;

3. Cómo echa a andar una burocracia heredada del régimen socialista, especialmente cómo encara el problema de quienes atentaron a los derechos humanos (disparos contra quienes cruzaban el muro, etc.).

IV. Ministro del Trabajo Blüm.

Interés de Chile de iniciar las conversaciones para firmar un Convenio de Seguridad Social que permita a los exiliados chilenos completar su jubilación en Chile o recibirla en nuestro país. Especial satisfacción porque este Acuerdo sea con un Ministerio cuyo titular ha sido tan activo promotor del retorno de la democracia en Chile.

En una reunión en la residencia el miércoles 17 de abril el Ministro dio instrucciones de acelerar este tema a sus colaboradores, mostrando gran interés en él.

V. Ministro de RR.EE.

El Ministro tocará los siguientes temas: unificación alemana, desarrollo en Europa del este y la USSR, la situación en el golfo, El se interesará no sólo por conocer el desarrollo político del país, sino también la postura de Chile sobre la integración a la cual le da gran importancia.

El Ministro Genscher está tremendamente absorvido -e interesado- con la evolución en Europa Oriental, la USSR y el Golfo, teniendo que esforzarse por recuperar la situación de menor imagen internacional por haber tenido una postura pasiva inicialmente en la guerra.

América Latina y el Tercer Mundo no están en la agenda del Ministro. En su discurso en la Cumbre Económica de Davos sólo destinó media página al Tercer Mundo; el resto fue Europa Central, Golfo y la USSR.

Ignoro cuál es su preocupación en este momento del tema Colonia Dignidad. Ahora comprenderá las limitaciones que se tiene en un estado de derecho, pues eso lo ven ahora con la ex-DDR, especialmente cuando el ministro de Justicia es un FDP.

VI. Canciller Kohl.

1. Reconocimiento por ayuda financiera y técnica en el presupuesto de 1990 y ahora en el de 1991 (25 mill DM financiera y 13 mill DM).

2. Convenio de Protección Inversiones está muy adelantado, pudiéndose firmar cuando viaje en octubre.

3. Como antecedente, la CDU perdió las elecciones en Renania-Palatinado, teniendo que ir a la oposición por primera vez. Con esto pierde la mayoría en el Bundesrat, la Cámara Federal.

A S.E. el Presidente de la República de Chile don Patricio Aylwin
Azócar y senora, dona Leonor Oyarzún de Aylwin

Stuttgart, 23 de Abril de 1991

Con motivo a la recepción que el Señor Presidente del Ministerio del Estado Federal de Baden - Württemberg y senora, dona Edeltraud Teufel, brindan en su honor me permito hacerle entrega del trabajo científico desarrollado por la senora

Prof. Dr. - Ing. Paulina Oyarzún Fuentes
de la Facultad de Arquitectura de la Universidad del Bio Bío en Concepción, Chile realizado en el Instituto para Urbanismo de la Universidad de Stuttgart como un testimonio del trabajo académico en conjunto entre ambas universidades.

Esta obra, además de ser considerada como un excelente trabajo científico, es de gran importancia por su aporte en el significado para las viviendas sociales, y por este motivo será publicado próximamente por la editorial "Deutsche Verlagsanstalt (DVA)" bajo el título : "Configuración de viviendas en madera".

Con el deseo de que este singular trabajo producto de muchos años de esfuerzo le otorgue satisfacción, se despide con todo respeto de Ud.

atte.

Prof. Dr. - Ing. Michael Trieb
Instituto para Urbanismo
Universidad de Stuttgart

Su excelencia:

... nombre de los jóvenes chilenos en el exilio, le hacemos entrega de este simbólico escudo chileno, que fue rescatado del consulado el año 1984 por jóvenes holandeses y chilenos, al mismo tiempo que el pueblo se levantaba en la lucha contra la dictadura pinochetista.

Hemos conservado este escudo con el compromiso de devolverlo cuando terminara esta oscura noche de nuestra historia.

Este escudo es el símbolo máximo forjado en cobre chileno.

Razón por la cual Salvador Allende dio su vida.

Tenemos plena confianza y fe que su gobierno sabrá cumplir con el anhelo de justicia que tiene el pueblo de Chile para que así en el futuro, juntos construyamos un camino de paz e igualdad.

A nombre de los exiliados en Holanda

Muchas gracias.

ZOE

TEXTO DE LA ENTREVISTA DEL CANCELLER HELMUT KOHL CON GONZALO CACERES PARA LA TELEVISION NACIONAL DE CHILE

P: Señor canciller...desde el punto de vista personal y como jefe de Estado, ¿qué significado tiene para Ud. la próxima visita del Presidente Aylwin?.

R: "En primer lugar desde el punto de vista personal: Estoy muy contento que venga a Alemania ya que es un viejo amigo mío. Para nosotros el ha sido siempre un símbolo de la libertad. Nosotros, yo, también siempre lo he admirado por su valentía, su decisión y energía. Y, como presidente, lo recibimos con el corazón abierto, porque es el presidente de un país que desde hace largos años está íntimamente relacionado con nosotros los alemanes. Nosotros deseamos que bajo su presidencia Chile consiga profundizar la democracia, ampliar su desarrollo económico y la justicia social. Y deseamos que Chile, con su gran tradición e historia, llegue a ser un país floreciente en el contexto de América Latina".

P: Señor canciller...Cómo espera Ud. que se desarrollen en el futuro las relaciones entre Chile y Alemania?.

R: "Esta pregunta tiene una respuesta muy clara. Las relaciones no pueden ser más intensas en el campo económico, financiero y, no por ultimo en lo cultural. Yo creo si que cometeríamos un error, como muchos lo hacen, el tener en cuenta sólo los datos económicos y estos vale para todos los países latinoamericanos, Alemania y la Comunidad Europea. Naturalmente es decisiva e importante la lucha contra la pobreza, por la seguridad en el trabajo y por una evolución económica positiva, pero el hombre no vive sólo de pan. A la razón hay que añadir el corazón y así se desarrolla la cultura".

P: ¿Y cual sería su saludo para los miles de alemanes que viven en Chile?

R: Esto lo respondo con especial agrado. Y precisamente porque en Chile viven muchos alemanes o personas de origen alemán, me alegro sobremanera que mi amigo Aylwin venga a Alemania. A mis compatriotas o sus descendientes que se sienten ligados a Alemania, simplemente quiero decirles como mensaje que estamos viviendo tiempos grandiosos. Hemos conseguido la unidad alemana y, esto sin guerra, sin dolor y sin muertes, con una revolución pacífica que contó con el

consentimiento de todos nuestros vecinos y, ahora ganaremos la unidad europea. Esto significa que viviremos buenos tiempos en los últimos diez años de este siglo que vio tanta miseria. Es una alegría trabajar aquí, a pesar de todos los problemas que tenemos.

GC: Muchas gracias

Kohl: De nada.

NOTA: La entrevista tuvo lugar al final de un acto electoral en Renania Palatinado el canciller de la unidad alemana conversó por primera vez con un canal de televisión de Chile. Las elecciones tienen lugar este domingo y son decisivas para la conformación de la mayoría en el "Bundesrat", la Cámara de los "Länder".

En la parte técnica colaboró a la realización de esta entrevista el Segundo Programa de la Televisión alemana (ZDF) que también hizo de intermediario para la transmisión vía satélite a Chile.



Wein aus Chile
Weingut Undurraga, Santa Ana
gegründet 1888

Importeur für Deutschland:
M. E. Segovia
Tangegartstr. 13, 7 Stuttgart 80
Telefon (0711) 7286409

Stuttgart, 18.4.1991

Excelentísimo
Señor Presidente
don Patricio Aylwin

Presente.

Señor Presidente,

ante la imposibilidad de asistir a la reunión programada para el 23 del presente acá en Stuttgart debido a que estaremos en una exposición con nuestros ricos vinos chilenos en la ciudad de Saarbrücken, deseamos hacerle llegar a Ud. por escrito, un cariñoso saludo.

Estamos orgullosos que Ud. como presidente de nuestra patria haya decidido viajar a este gran país de Alemania en donde vivimos desde hace 25 años y que es nuestra otra patria, trayendo una embajada democrática de Chile. Le deseamos toda clase de éxito en su gira por este poderoso "Viejo Continente".

Muy en especial le deseamos éxito notable con todo su equipo de gobierno, tanto en lo social como en lo económico y político, durante el período de su mandato como gobernante de los 12 millones de habitantes que viven esperanzados de un mejor futuro en nuestro hermoso país de Chile.

Deseamos manifestarle que nuestro cónsul honorario señor Georg Kieferle es un gran personaje y será una llave de oro para cualquier gestión que su gobierno necesite movilizar a través de las altas esferas del estado de Baden Württemberg. Dos de nuestros hijos han sido designados por la ciudad de Stuttgart para hacerle entrega de un ramo de flores a su llegada al aeropuerto, será para ellos un inolvidable recuerdo en sus vidas como así también para nosotros.

Le saludamos atentamente y con gran cariño

Maria Elena Ortiz de Segovia
Gonzalo Segovia